

004



恶之花

[法] 夏尔·波德莱尔
Charles Baudelaire

郭宏安 译

Les fleurs du mal

上海译文出版社

004



恶之花

[法]夏尔 波德莱尔
Charles Baudelaire

郭宏安 译

Les fleurs du mal

上海译文出版社

图书在版编目(CIP)数据

恶之花/(法)波德莱尔(Baudelaire, Ch.)著;郭宏安译.

—上海:上海译文出版社,2011.7

(新文本译丛)

ISBN 978-7-5327-5393-2

I. 恶… II. ①波…②郭… III. 诗歌—法国—十九世纪

IV. I565.24

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第027401号

CHARLES BAUDELAIRE

Les fleurs du mal

恶之花

Les fleurs du mal

CHARLES BAUDELAIRE

夏尔·波德莱尔 著

郭宏安 译

出版统筹 赵武平

责任编辑 周 冉

装帧设计 蔡立国

上海世纪出版股份有限公司

译文出版社出版、发行

网址: www.yiwen.com.cn

200001 上海福建中路193号 www.ewen.cc

全国新华书店经销

上海中华印刷有限公司印刷

开本 890×1240 1/32 印张 14 插页 2 字数 68,000

2011年7月第1版 2011年7月第1次印刷

ISBN 978-7-5327-5393-2/I·3132

定价: 28.00元

本书版权为本社独家所有,未经本社同意不得转载、摘编或复制

本书如有质量问题,请与承印厂质量科联系,T: 021-62662100

目录

忧郁和理想

- 告读者.....5
- 祝福.....8
- 信天翁.....13
- 高翔远举.....15
- 应和.....17
- 我爱回忆那没有遮掩的岁月.....19
- 灯塔.....22
- 病缪斯.....25
- 稻粱诗神.....27
- 坏修士.....29
- 仇敌.....31
- 厄运.....33

从前的生活.....	35
流浪的波希米亚人.....	37
人与海.....	39
唐璜下地狱.....	41
惩罚骄傲.....	43
美.....	45
理想.....	47
女巨人.....	49
面具.....	51
献给美的颂歌.....	54
异域的芳香.....	56
头发.....	58
我崇拜你有如那黑夜的穹宇.....	61
你能把全宇宙放进你的内屋.....	62
还不满足.....	64
她的衣衫起伏波动,有珠光色.....	66
舞蛇.....	68
腐尸.....	71
从深处求告.....	74
吸血鬼.....	76
某夜我在可怕的犹太女身旁.....	78
死后的悔恨.....	80
猫.....	82

决斗.....	84
阳台.....	86
魔鬼附身者.....	88
一个幽灵.....	90
我赠你这些诗,如果我的名字.....	94
永远如此.....	96
全部的她.....	98
今晚你将说什么,孤独的灵魂.....	100
活的火把.....	102
通功.....	104
忏悔.....	106
精神的黎明.....	109
黄昏的和谐.....	111
香水瓶.....	113
毒.....	115
乌云密布的天空.....	117
猫.....	119
美丽的船.....	122
遨游.....	125
不可救药的.....	128
倾谈.....	132
秋歌.....	134
给一位圣母.....	137

午后之歌.....	140
西西娜.....	143
赞颂我的弗朗索瓦兹.....	145
给一位白裔夫人.....	148
苦闷和流浪.....	150
幽灵.....	152
秋之十四行诗.....	154
月之愁.....	156
猫.....	158
猫头鹰.....	160
烟斗.....	162
音乐.....	164
墓地.....	166
幻想的版画.....	168
快乐的死者.....	170
恨之桶.....	172
破裂的钟.....	174
忧郁之一.....	176
忧郁之二.....	178
忧郁之三.....	180
忧郁之四.....	182
顽念.....	184
虚无的滋味.....	186

痛苦之炼金术.....	188
共感的恐怖.....	190
自惩者.....	192
无可救药.....	194
时钟.....	197

巴黎风貌

风景.....	201
太阳.....	203
给一位红发女乞丐.....	205
天鹅.....	209
七个老头子.....	213
小老太婆.....	217
盲人.....	223
给一位过路的女子.....	225
骷髅农夫.....	227
薄暮冥冥.....	230
赌博.....	233
骷髅舞.....	235
虚幻之爱.....	239
我没有忘记,离城不远的地方.....	241
您曾忌妒过那位善良的女仆.....	242

雾和雨.....	244
巴黎的梦.....	246
晨光熹微.....	250

酒

酒魂.....	255
醉酒的拾破烂者.....	257
醉酒的凶手.....	260
醉酒的孤独者.....	264
醉酒的情侣.....	266

恶之花

毁灭.....	271
被杀的女人.....	273
被诅咒的女人.....	277
两个好姐妹.....	279
血泉.....	281
寓意.....	283
贝雅德丽齐.....	285
库忒拉岛之行.....	287
爱神与脑壳.....	291

反抗

- 圣彼得的否认.....295
亚伯和该隐.....298
献给撒旦的祷文.....301

死亡

- 情人之死.....309
穷人之死.....311
艺术家之死.....313
一天的结束.....315
好奇者之梦.....317
远行.....319

恶之花(一八六八年第三版增补)

- 一本禁书的题词.....331
忧伤的情歌.....333
一个异教徒的祈祷.....336
反抗者.....338
警告者.....340

沉思.....	342
盖子.....	344
被冒犯的月神.....	346
深渊.....	348
伊卡洛斯的哀叹.....	350
夜静思.....	352
远离此地.....	354

残诗集

浪漫派的夕阳.....	359
莱斯波斯.....	361
被诅咒的女人.....	366
忘川.....	373
给一个过于快活的女郎.....	375
首饰.....	378
吸血鬼的化身.....	381

风流集

喷泉.....	385
贝尔特的眼睛.....	388
赞歌.....	390

一张脸的许诺.....	392
怪物或一位骷髅美女的宾相.....	394

题词集

题奥诺雷·杜米埃的肖像.....	401
巴伦西亚的劳拉.....	403
题欧仁·德拉克洛瓦的《狱中的塔索》.....	404
声音.....	406
意料之外.....	408
赎金.....	412
给一位马拉巴尔姑娘.....	414

诙谐集

关于阿米娜·波切蒂的首次演出.....	419
关于一个讨厌的人.....	421
一个快活的小酒馆.....	425
翻译后记.....	427

我怀着无比谦恭的心情
把这些病态的花献给
法国文学完美的魔术师
无可挑剔的诗人
老师和朋友
泰奥菲尔·戈蒂耶

夏·波

忧郁和理想

告读者*

读者们啊，谬误、罪孽、吝啬、愚昧，
占据人的精神，折磨人的肉体，
就好像乞丐喂养他们的虱子，
我们喂养着我们可爱的痛悔。

我们的罪顽固，我们的悔怯懦；
我们为坦白要求巨大的酬劳，
我们高兴地走上泥泞的大道，
以为不值钱的泪能洗掉污浊。

在恶的枕上，三倍伟大的撒旦^①，
久久抚慰我们受蛊惑的精神，

* 本诗在各版《恶之花》中均被置于卷首，首次发表于一八五五年六月一日《两世界评论》。

① 指赫耳墨斯在希腊神话中司魔术、秘术、预言等，“三倍伟大”这个词通常用于形容他。